

Seminarzentrum Rüschlikon : Eigenart im Gefüge des Ganzen = Centre de séminaire Rüschlikon : particularités dans la structure de l'ensemble

Autor(en): **Müller, Klaus**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **40 (2001)**

Heft 3: **Pflanzen = Les plantes**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-138761>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Klaus Müller, Dipl.-Ing.,
Landschaftsarchitekt,
Vogt Landschaftsarchitek-
ten, Zürich

Seminarzentrum Rüschlikon – Eigenart im Gefüge des Ganzen

**Ein historischer
Villengarten,
heute Park eines
Seminarzentrums,
wurde unter
Berücksichtigung
der ursprünglichen
Gestaltungs-
typologien und
des wertvollen
Baumbestandes
aktualisiert.**

Zentrale vertikale Leere

Vide vertical au centre

Die Villa Bodmer wurde während der Zwanzigerjahre des letzten Jahrhunderts oberhalb des Zürichsees erbaut. Dieser begünstigten Lage verdankt das heutige Seminarzentrum der Schweizer Rück in Rüschlikon die reizvollen Ausblicke in die nahe Landschaft und eine erhabene Fernsicht auf die Glarner Alpen.

Der Garten der Villa Bodmer ist von Adolf Vivell als typisch grossbürgerlicher Park der damaligen Zeit entworfen worden. Die zwei wesentlichen Gartenkonzeptionen, der geometrische und der landschaftliche Typus, wurden innerhalb der Anlage zur gleichen Zeit nebeneinander angelegt.

Ein kostbarer Baumbestand, gepflanzt in den Entstehungsjahren der Parkanlage, schafft im Zusammenhang mit den Gebäuden und den grossformatigen Neupflanzungen das räumliche Gerüst der Anlage. Die Wechselbeziehungen von Architektur und Garten sind schon im historischen Konzept angelegt und wurden im Rahmen der Neugestaltung neu interpretiert.

La Villa Bodmer a été construite au-dessus du lac de Zurich au cours des deux premières décennies du siècle passé. Grâce à sa situation avantageuse, on bénéficie, depuis l'actuel centre de séminaire de la «Schweizer Rück» à Rüschlikon, de vues attrayantes sur le paysage proche et d'une vue sublime sur les lointaines Alpes glaronnaises.

Le jardin de la villa Bodmer a été conçu par Adolf Vivell en tant que parc de la grande bourgeoisie, typique de l'époque. Les deux concepts essentiels de jardin, de type géométrique et de type paysager, ont été aménagés côte à côte dans ce parc.

Un ensemble d'arbres précieux, plantés pendant les années de création du parc, constitue, avec les bâtiments et les nouvelles plantations «grand format», la structure spatiale de l'aménagement. Les liens étroits entre le bâti et le jardin datent déjà de la conception historique, et ont été interprétés de manière nouvelle dans le cadre du réaménagement. La coordination fine et précise crée une pénétration des espaces intérieurs et extérieurs, un jeu d'alternance entre l'engagement et la prise de distance.

Le réaménagement du parc perpétue l'attrayante opposition de ces deux types contrastés de jardin – la partie centrale, géométrique et architecturale, et le cadre paysager, aménagé de manière plus libre. Les limites des deux parties sont clairement lisibles, mais les liens visuels entre elles créent un rapport plein de tension. La perception visuelle simultanée augmente les effets de leurs identités indépendantes.

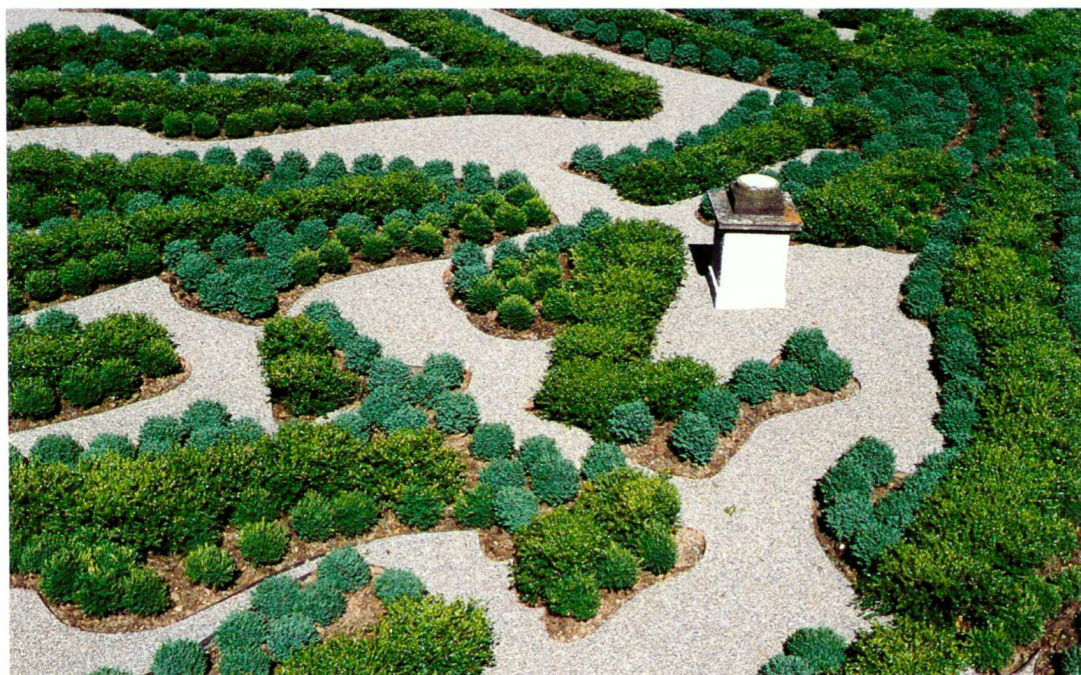
La partie géométrique du jardin est marquée par des surfaces, volumes et proportions forts et précis, dans un jeu monochrome de nuances de vert. Le carré de gazon crée, au centre de l'aménagement, un vide vertical bienfaisant. L'ajout de fines perturbations dans certains aspects de la



Pflanzenliste: Abies alba · Acer buergerianum · Acer campestre · Acer capillipes · Acer davidii ssp. grosseri · Acer japonicum «Acontifolium» · Acer palmatum · Acer palmatum «Osakazuki» · Acer platanoides · Acer platanoides dracuncul · Betula pendula · Betula pubescens · Betula verrucosa · Borago officinalis · Buxus sempervirens · Buxus sempervirens «Blauer Heinz» · Buxus sempervirens «Faulkner» · Buxus sempervirens «Green Velvet» · Bux soniana «Globus» · Chamaecyparis lawsoniana «Minima Glauca» · Chamaecyparis lawsoniana «Parsons» · Chamaecyparis lawsoniana «Triomf von Boskoop» · Chamaecyparis nootkatensis «Glauc» · Chamaecyparis obtusa «Id gesoides «Summer Snow» · Clematis Hybr. «Anita» · Clematis Hybr. «Huldine» · Clematis Hybr. «John Huxtable» · Clematis macropetala «Blue Bird» · Clematis macropetala «Jan Lindmark» · Clematis macropetala «White Swan» · Crocus «Remembrance» · Crocus «Vanguard» · Festuca rubra commutata «Enjoy» · Festuca rubra commutata «Frida» · Festuca rubra commutata «Olivia» · Festuca rubra rubra «Picnic» · Geranium endressii · Geranium end

Centre de séminaire Rüschtikon – particularités dans la structure de l'ensemble

Klaus Müller, ing. dipl.,
architecte-paysagiste,
Vogt Landschaftsarchitekten,
Zürich



*Le jardin historique
d'une villa, aujourd'hui
devenu parc
d'un centre de
séminaire, a été
actualisé en tenant
compte des typologies
d'origine et
des arbres de grande
valeur.*

Die feine und exakte Abstimmung führt zu einer ästhetischen Durchdringung von Innen- und Aussenraum, einem Wechselspiel von Engagement und Distanzierung.

Die Neugestaltung der Parkanlage schreibt die reizvolle Gegenüberstellung der zwei kontrastierenden Gartentypologien fort – dem zentral gelegenen geometrisch architektonischen Teil und einem landschaftlich frei gestalteten Rahmen. Obwohl die Grenzen zwischen beiden Gartenteilen klar erkennbar sind, lassen Sichtbezüge beide in spannungsreiche Beziehungen zueinander treten. Durch die Gleichzeitigkeit der Wahrnehmung steigern sich die eigenständigen Identitäten gegenseitig in ihrer Wirkung.

Der geometrische Gartenteil zeichnet sich durch präzise, kräftige Flächen, Volumen und Proportionen im monochromen Spiel changierender Grünnuancen aus. Das Rasen-Viereck

conception ancienne – ses symétries et ses axialités – crée des «irritations» sous-jacentes. La forme d'origine des deux parterres de buis est conservée, mais l'intérieur est dorénavant rempli de feuillages verts, en lieu et place de la décoration de fleurs d'antan: cadre et intérieur ne font plus qu'un. Les fleurs, par contre, sont mises en scène dans le gazon, sorte d'épisode de printemps foi-



**Rahmen und Füllung –
Grün-Nuancen**

*Cadre et intérieur –
nuances de vert*

Kultivierte Wildnis

Nature cultivée

eudoplatanus · Acer rufinerve · Acer truncatum · Acer zoeschense «Annae» · Achillea decolorans · Aesculus hippocastanum · Allium schoenoprasum · Aloysia triphylla · Anethum graveolens · Anthriscus cerefolium · Artemisia
rutilosa · Calendula officinalis · Calocedrus deccurens · Carpinus betulus · Cedrus atlantica · Cercidiphyllum japonicum · Chamaecyparis lawsoniana «Alumii» · Chamaecyparis lawsoniana «Columnaris» · Chamaecyparis law-
soniana «Graciosa» · Chamaecyparis obtusa «Hartekamp» · Chamaecyparis obtusa «Nana Gracilis» · Chamaecyparis pisifera «Filifera Nana» · Chamaecyparis pisifera «Pendula» · Citrus sinensis · Clematis alpina · Clematis far-
bena · Clematis viticella «Etoile» · Clematis viticella «Polish Spirit» · Cochlearia officinalis · Cornus florida · Cornus kousa var chinensis · Cornus nuttallii · Crocus «Flower Record» · Crocus «Golden Yellow» · Crocus «Grand Maître»
· Geranium himalayense · Geranium himalayense «Irish Blue» · Geranium macrorrhizum «Freundorf» · Geranium macrorrhizum «Ingwersen» · Geranium macrorrhizum «Spessart» · Geranium macrorrhizum «Typ Friedrich» ·

Flächen und Volumen

Surfaces et volumes

Kulissen-Staffelung

Echelonnement de l'arrière-plan

schaft im Zentrum der Gesamtanlage eine wohlthuende vertikale Leere. Das Einfügen feiner Unstimmigkeiten in die ehemalige Konzeption – der Symmetrien und Axialitäten – sorgt unerschwerlich für Irritationen. Der ursprüngliche Umriss der beiden Buchsparterre bleibt zwar erhalten, die Füllung mit Blumenschmuck aber wandelt sich in grüne Blatttexturen – Rahmen und Füllung werden eins. Die Blüten werden stattdessen in der angrenzenden Rasenfläche als üppige, aber flüchtige Frühlingsepisode inszeniert. Überraschende Ausblicke in die Landschaft und Einblicke leiten über in die angrenzenden Parkteile.

Der landschaftliche Rahmen bettet die Anlage in die Umgebung. Dieser Gartenteil setzt sich aus verschiedenen Einzelbildern – ein Thema mit Variationen – zusammen. Die Staffelung basiert genuin-typologisch auf Vielfalt, Kontrast und Überraschung. Eine begehbare exakte Landschaft wird suggeriert. Raumbildende Kulissen und kontinuierliche Raumfolgen in unterschiedlicher Dichte und Transparenz entstehen.

Sanfte Erdmodellierungen in Verbindung mit fremd und bizarr wirkenden Baumcharakteren überhöhen die Natur, inszenieren die Architektur und spiegeln sich gegenseitig wider.

Gross gewachsene Zwergkoniferen ergänzen baumartige Nadelgehölze zu einer waldsaumartig ansteigenden Kulisse aus feinen Abstufungen von grünen Schattierungen und Blatttexturen.



sonnant mais éphémère. Cette partie géométrique du jardin offre au visiteur à la fois des vues surprenantes sur le paysage environnant, ainsi que des perspectives qui le guident vers le parc voisin.

L'aménagement est inséré dans son environnement par le biais du cadre paysager. Cette partie du jardin est constituée de plusieurs images indépendantes – des variations sur un thème. L'échelonnement repose sur les principes de diversité, de contraste et de surprise. On suggère ici un paysage exact et accessible. Se créent ainsi des arrières plans, ainsi que des suites d'espaces de différentes densités et transparences.

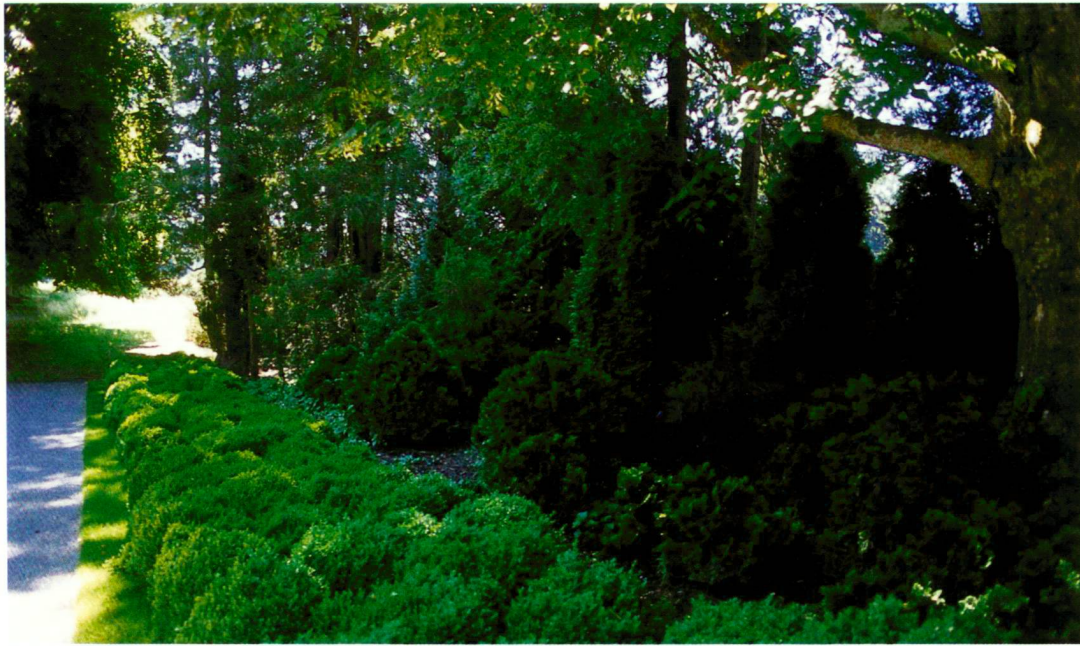
De légers remodelages du terrain, qui tiennent compte des étranges arbres aux formes bizarres, transcendent la nature, mettent en scène l'architecture, permettant un jeu de miroir entre les éléments.

Des conifères nains particulièrement développés complètent d'autres espèces de conifères, et créent un arrière plan ressemblant à une lisière de forêt constituée de fines nuances de vert et de différentes textures de feuilles.

La collection de variétés horticoles, mise en scène dans un environnement semblant proche de la nature – chorégraphie de la nature cultivée en tant que paradoxe esthétique et oxymoron poétique – conduit à des sentiments dramatiques et contradictoires. Des érables orientaux rouges, pénétrés par des roses grimpantes et des clématites, se transforment en végétaux hybrides. Ces combinaisons créent une symbiose sensorielle des stimulations esthétiques. Un jeu accordé de couleurs de fleurs, de feuilles et d'automne, jeu d'odeurs et de fruits, de textures de feuilles et d'écorces. L'effet de la lumière et de l'ombre crée des ambiances changeantes au cours des saisons.



Geranium magnificum · Geranium magnificum «Rosemoor» · Geranium nodosum · Geranium sylvaticum «Birch Lilac» · Geranium sylvaticum «Mayflower» · Geranium x oxonianum «Claridge Druce» · Geranium x oxonianum «Rosent Vicomtesse de Vibraye» · Hydrangea paniculata «Grandiflora» · Hydrangea paniculata «Kyushu» · Hydrangea quercifolia «Snow Flake» · Hydrangea serrata «Blue Deckle» · Hydrangea serrata f. koreana · Ilex crenata «Rotu vulgare» «Atrovirens» · Liriodendron tulipifera · Lolium perenne «Amadeus» · Lolium perenne «Bardessa» · Lolium perenne «Bellevue» · Lolium perenne «Elegans» · Magnolia kobus · Magnolia stellata «Dr. Mervel» · Magno Narcissus «Mount Hood» · Ocimum basilicum «Dark Opal» · Ocimum basilicum var minimum · Ocimum citridorum · Origanum majorana · Origanum vulgare · Parrotia persica · Petroselinum crispum · Picea abies · Picea orient Prunus mume · Prunus subhirtella «Autumnalis» · Prunus x hillieri «Spire» · Quercus cerris · Quercus coccinea · Quercus palustris · Quercus petraea · Rosa «Cedric Morris» · Rosa «Multiflora carnea» · Rosa «Multiflora cathay dron giganteum» · Taxodium distichum · Taxus baccata · Thuja occidentalis «Brabant» · Thuja occidentalis «Columbia» · Thuja occidentalis «Columna» · Thuja occidentalis «Smaragd» · Thuja plicata «Atrovirens» · Thujiopsis



Projektdaten

Auftraggeber: Schweizerische Rückversicherungs-Gesellschaft
 Projektverfasser: Kienast Vogt Partner, Zürich
 Bearbeiter: Dieter Kienast, Günther Vogt, Klaus Müller
 Architektur: Peter Meili Architekten, Zürich

Blatttexturen und Grünschattierungen

*Textures de feuilles et
tons de vert*

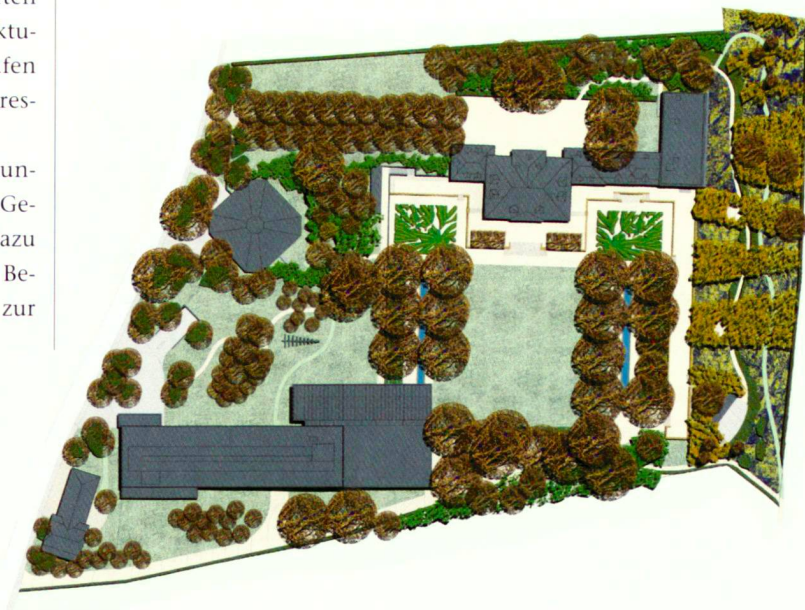
Die Ansammlung von besonderen gärtnerischen Zuchtformen in natürlich wirkenden Bereichen inszeniert – Choreografie der kultivierten Wildnis als ästhetische Kippfigur und poetisches Oxymoron – führt zu dramatisch-widersprüchlichen Empfindungen. Schlangenhaut-Ahorne, von üppigen Kletterrosen und Clematis durchdrungen, mutieren zu vegetativen Hybriden. Die Kombinationen führen zur sinnlichen Symbiose der ästhetischen Reize. Ein abgestimmtes Spiel von Blüten-, Blatt- und Herbstfärbungen, von Düften und Früchten, Blatttexturen und Rindenstrukturen, der Wirkung von Licht und Schatten rufen wechselnde Stimmungen im Verlauf der Jahreszeiten hervor.

Die räumlich-atmosphärischen Spannungen lassen sich von keinem Standort in ihrer Gesamtheit erleben, vielmehr muss die Anlage dazu begangen werden. Damit lädt der Park seine Besucher zum Lustwandeln ein – wie dazumal, zur Zeit seiner ersten Entstehung.

Cette tension des espaces et des ambiances ne peut être vécue dans son ensemble à un endroit particulier du jardin, elle nécessite au contraire que l'on arpente le parc. Ce dernier invite ainsi ses visiteurs à y flâner – comme à l'époque de sa création.

Geometrischer Garten und landschaftlicher Rahmen

*Jardin géométrique et cadre
paysager*



rborensens» · Hedera helix «Hibernica» · Hydrangea arborescens «Annabelle» · Hydrangea macrophylla «Blaumeise» · Hydrangea macrophylla «Bodensee» · Hydrangea macrophylla «Frillibet» · Hydrangea macrophylla «Générale
 officinalis» · Ilex meservae «Blue Princess» · Ilex x meservae «Blue Angel» · Ilex x meservae «Blue Prince» · Juniperus chinensis «Keteleerrii» · Laurus nobilis · Lavandula angustifolia · Levisticum officinale · Ligustrum
 d Messel» · Melissa officinalis · Mentha crispa · Mentha rotundifolia «Apfelminze» · Mentha spicata «Spalinger» · Mentha x gentilis «Variegata» · Metasequoia glyptostroboides · Monarda didyma · Narcissus «Ice Follies» ·
 Pinus nigra · Pinus sylvestris · Poa pratensis «Broadway» · Poa pratensis «Cocktail» · Poa pratensis «Conni» · Poa pratensis «Limousine» · Populus nigra «Italica» · Prunus «Accolade» · Prunus incisa · Prunus lauro-cerasus ·
 ora platyphylla» · Rosa «Paul's Himalayan Musk» · Rosa «Rambling Rector» · Rosmarinus officinalis · Ruta graveolens · Salix caprea · Salvia officinalis · Sanguisorba minor · Satureja montana · Sedum reflexum · Sequoiaden-
 itriodorus · Thymus vulgaris · Tilia platyphyllos · Tilia x eueclora · Tilia oliveri · Tropaeolum majus · Viburnum carlesii · Viburnum farreri · Viburnum plicatum «Mariesii» · Viburnum x burkwoodii · Viburnum x carlcephalum